

**Регламент
использования нейросетей (НС) и систем автоматического перевода (САП)
студентами направления подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»**

Пояснительная записка

Распространение нейросетей (ИИ) в современном мире ставит перед преподавателями высшей школы проблему регламентирования использования ИИ студентами. Перевод и переводоведение представляют собой ту сферу, где использование ИИ постоянно совершенствуется, а потому формализация позиции профессорско-преподавательского состава по вопросу использования ИИ в работах будущих переводчиков является насущной необходимостью.

Специфика работы переводчика состоит в том, что любой перевод нуждается в редакторе, а переводы, выполненные НС, нуждаются в особенно тщательной проверке. Однако выполнение такой проверки предполагает, что редактор владеет соответствующими компетенциями, указанными во ФГОС. Но выработка таких компетенций будет невозможной, если студент в процессе обучения будет опираться на НС для создания перевода. Результаты использования студентами НС для перевода показывают, что они не могут редактировать тексты, сгенерированные НС или выполненные при помощи систем автоматического перевода, поскольку еще не обладают нужными компетенциями. В этой связи в Институте лингвистики был разработан «Регламент использования нейросетей (НС) и систем автоматического перевода (САП) студентами направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль "Перевод и переводоведение"».

Условия использования НС и САП в образовательном процессе

1. Использование НС допустимо в следующих ситуациях:

подбор литературы по теме для курсовых работ и выпускных квалификационных работ с дальнейшей обязательной верификацией через библиотечные каталоги;

редактирование списка источников и использованной литературы и приведение его к виду, прописанному в ГОСТе;

доступ к материалам на сайтах зарубежных библиотек.

2. Использование НС допустимо для создания скрипта видеоролика и транскрипции аудиоролика (преобразования в текст) на языке оригинала только с разрешения преподавателя и только в тех случаях, когда запись текста со слуха не является непосредственно отрабатываемым навыком.

3. Использование НС и САП не допускается ни в каком виде:

на занятиях по иностранному языку и переводу и при подготовке к этим занятиям;

для перевода оригинального текста, включая его отдельные фрагменты, а также для составления переводческого комментария и/или написания теоретической части курсовой или выпускной квалификационной работы.

Требования к оформлению использования НС

Студент, использующий НС для написания курсовой или выпускной квалификационной работы, обязан дать письменное разъяснение, по какой причине и с какой целью были использованы НС в данной работе. Соответствующее разъяснение должно быть представлено в виде Приложения к тексту работы. Обязательной составляющей Приложения является указание точного промпта.

Ответственность студента

Если возникает обоснованное подозрение о неправомерном использовании студентом НС или САП на занятии или при подготовке к нему, заведующим соответствующей кафедрой создается комиссия, которая рассматривает вопрос. Для курсовых и выпускных квалификационных работ комиссия создается заведующим выпускающей кафедрой профиля.

В случае, если комиссия усматривает очевидные признаки неправомерного использования НС или САП на занятиях или при подготовке к ним, а также при подготовке курсовой работы, студент получает неудовлетворительную оценку по соответствующей дисциплине (промежуточная аттестация по дисциплине) или курсовой работе. Для повторной аттестации студенту будет необходимо выбрать другой фрагмент текста или другой текст. В случае, если комиссия усматривает очевидные признаки неправомерного использования НС или САП при подготовке выпускной квалификационной работы, студент получает неудовлетворительную оценку по преддипломной практике. В случае, если факт неправомерного использования НС или САП обнаружен в период между предзащитой и защитой, он должен быть доведен до сведения ГЭК во время процедуры защиты.

В случае обнаружения несуществующих научных работ в Списке использованной литературы или несуществующих цитат в тексте работы теоретическая часть считается сгенерированной. Студент в таком случае получает неудовлетворительную оценку по курсовой работе. Для повторной аттестации студенту будет необходимо выбрать другую тему курсовой работы. В случае с ВКР факт обнаружения сгенерированной библиографии или сгенерированных цитат должен быть доведен до сведения ГЭК во время процедуры защиты.